



УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
між
Закарпатською обласною радою (Україна)
та
Пряшівським самоврядним краєм (Словацька Республіка)

Закарпатська обласна рада (пл. Народна, 4, м. Ужгород, Україна, 88008) в особі голови Закарпатської обласної ради Володимира Чубірка

та

Пряшівський самоврядний край (пл. Миру 2, Пряшів, Словацька Республіка, 080 01) в особі заступника голови Пряшівського самоврядного краю пана Штефана Біляка

надалі іменовані „Сторонами”,

- керуючись цілями і принципами Договору про добросусідство, дружні відносини і співробітництво між Україною та Словацькою Республікою від 29 червня 1993 року,
- прагнучи до розвитку міжрегіонального партнерства і підтримки процесу європейської інтеграції,
- керуючись принципом взаємності, враховуючи повагу до інтересів і різних політичних систем Сторін,
- беручи до уваги той факт, що метою регіонального співробітництва є зміцнення відносин між нашими регіонами,
- маючи намір встановити і розвивати ефективну співпрацю між громадами, організаціями і підприємствами, інститутами громадянського суспільства Закарпатської області та Пряшівського самоврядного краю,
- висловлюючи переконання, що співпраця між органами регіонального та місцевого самоврядування обох регіонів сприятиме розвитку економічної, культурної та екологічної сфер, поглибленню дружніх стосунків та міжлюдських контактів, успішному та ефективному проведенню завдань, пов'язаних з територіальним розвитком та координацією у сфері міжрегіонального та транскордонного співробітництва,

домовилися про наступне:

Стаття I. Об'єкт Угоди

Об'єктом Угоди є розвиток співробітництва у таких галузях:

- промисловість, сільське господарство, транспорт і торгівля,
- наука і дослідження, освіта і спорт,
- охорона здоров'я,
- культура і мистецтво,
- розвиток туризму,
- охорона навколишнього середовища та раціональне використання природних ресурсів,
- органи місцевого самоврядування обласного та місцевих рівнів.

Стаття II. Загальні положення

1. Ця Угода укладається з метою розвитку українсько-словацьких добросусідських відносин на основі національної політики добросусідства та співробітництва між двома країнами.
2. Сторони констатують наміри про співробітництво на основі взаємної довіри, поваги та підтримки спільних інтересів обох Сторін.
3. Сторони завчасно інформують одна одну про зміни у національному законодавстві своїх держав, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.
4. Сторони активізують участь у національних та міжнародних програмах з метою розвитку прикордонних регіонів.

Стаття III. Основні форми реалізації співробітництва

1. Сторони сприятимуть розвитку торгівлі, виробництва, інвестицій та інших форм економічного співробітництва шляхом організації візитів делегацій представників ділових кіл, тематичних конференцій та презентацій економічних та інвестиційних пропозицій під час здійснення заходів, що проводяться у Закарпатській області та Пряшівському самоврядному краї.
2. Сторони сприяють обміну досвідом у сфері функціонування органів місцевого самоврядування обласного та місцевих рівнів, у соціально-економічній сфері, передачі та впровадженню європейських стандартів.

3. Сторони ініціюють організацію зустрічей, форумів, конференцій, семінарів між представниками Закарпатської обласної ради та Пряшівського самоврядного краю, органами місцевого самоврядування і комунальними установами Закарпатської області та Пряшівського самоврядного краю.
4. Сторони сприятимуть обміну інформацією з питань економічного розвитку, сільського господарства та виробничих технологій з особливим акцентом на інвестиційні проекти на територіях Сторін. Сторони заохочуватимуть організацію ознайомчих поїздок для обміну досвідом у сфері втілення і розповсюдження інноваційних технологій.
5. Сторони сприятимуть встановленню та налагодженню зв'язків між органами управління, підприємствами, науковими установами і організаціями, закладами охорони здоров'я і навчальними закладами.
6. Сторони сприятимуть розвитку гуманітарної та соціальної сфери (освіта, наука, культура, мистецтво, туризм, спорт, рекреація, дозвілля, охорона здоров'я та навколишнє середовище, соціальний захист) шляхом реалізації соціально значущих проєктів.
7. Сторони сприятимуть створенню належних умов для збереження та розвитку всіх форм культурно-гуманітарного співробітництва між Закарпатською областю та Пряшівським самоврядним краєм, поглибленню співробітництва у сферах освіти, науки, медицини, культури, релігії, екології, туризму, засобів масової інформації, музеїв та архіву, що позитивно вплине на розвиток міжнародних і міжособистісних контактів, збереження історичної спадщини, мовних і культурних традицій національних меншин.
8. Сторони підтримуватимуть співпрацю між фахівцями у сфері культури і мистецтва, митцями та закладами культури, музеями, художніми колективами та релігійними організаціями в рамках реалізації міжнародних проєктів.
9. Сторони сприятимуть розвитку інституційного співробітництва у сфері культури, зокрема співпраці та прямих контактів між театрами, музеями, творчими спілками, асоціаціями та фондами, сприятимуть участі у фестивалях, фольклорних виставах, виставах, концертах, мистецтві.
10. Сторони сприяють підтримці та збереженню культурної спадщини і традицій українського та словацького населення обох регіонів.
11. Сторони всебічно сприяють розвитку туризму та рекреації, у тому числі надають підтримку в організації відпочинку дітей та молоді Закарпатської області та Пряшівського самоврядного краю.
12. Сторони розвивають взаємне співробітництво у сфері охорони навколишнього природного середовища, раціонального використання і відтворення природних ресурсів, забезпечення екологічної безпеки, сприяють розширенню сфери екологічно чистих виробництв.
13. Сторони надають особливого значення питанням транскордонного співробітництва, сприяють залученню міжнародної технічної допомоги з фондів ЄС та інших зовнішніх джерел для розвитку прикордонних територій. Ініціюють розробку та реалізацію спільних проєктів у рамках програми транскордонного співробітництва «Угорщина – Словаччина

– Румунія – Україна», підтримують активну участь обох регіонів у Стратегії ЄС для Дунайського регіону, Карпатській Стратегії, а також інших програм Європейського Союзу, які сприятимуть європейській інтеграції України.

14. Сторони виявляють солідарність одна з одною та спільно оцінюють можливості надання гуманітарної допомоги Україні в період воєнного конфлікту. Сторони також проведуть взаємне обговорення стратегії післявоєнної відбудови України.
15. Сторони реалізовуватимуть спільні програми та проекти, спрямовані на соціальний захист населення, у тому числі протидію таким епідеміям, як епідемія гострої респіраторної хвороби COVID-19, спричиненої коронавірусом SARS-CoV-2.
16. Сторони підтримують встановлення побратимських зв'язків між містами та іншими населеними пунктами, тісні стосунки між підприємствами та організаціями обох регіонів, сприятимуть підписанню між ними відповідних угод про співпрацю.
17. Сторони погодилися, що для досягнення цілей цієї Угоди вони готові:
 - a) розробити спільне бачення пріоритетних напрямків співпраці та стратегію транскордонного співробітництва між Закарпатською областю та Пряшівським самоврядним краєм на середньостроковий період,
 - b) використовувати відповідні наявні інструменти та механізми транскордонного співробітництва та спільними зусиллями з метою створення Українсько-Словацької європейської групи територіального співробітництва (ЄОТС), а також інших форм транскордонного співробітництва,
 - c) створити спільний керівний комітет як платформу для управління транскордонним співробітництвом та реалізації основних цілей співробітництва цієї Угоди.

Стаття IV. Обов'язки Сторін

1. Сторони здійснюють співробітництво з рамках цієї Угоди відповідно до національного законодавства України та Словацької Республіки та в межах компетенції, визначеної національним законодавством України та Словацької Республіки.
2. У рамках цієї Угоди Сторони зобов'язуються, що не діятимуть на шкоду одна одній, сприятимуть реалізації спільних заходів з метою досягнення визначених об'єктів Угоди.
3. Сторони інформують одна одну про стан соціально-економічного розвитку, про проекти, можливості фінансування тощо з метою досягнення взаємного співробітництва, як визначено в Статті I. і Статті III. цієї Угоди.
4. Сторони проводять, по мірі необхідності, двосторонні консультації з питань виконання цієї Угоди та укладених на її основі інших програм та проектів співробітництва.
5. Сторони здійснюють обмін інформацією і досвідом роботи в галузях, зазначених у Статті III. цієї Угоди, а також з інших питань, що становлять для них взаємний інтерес.

6. Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Рамкової угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття V. Заключні умови

1. Ця Угода укладається на невизначений строк.
2. Дія цієї Рамкової угоди припиняється через три місяці після отримання однією з Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію цієї Угоди.
3. Зміни і доповнення до цієї Рамкової угоди вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін та оформляються додатками, які є її невід'ємною частиною.
4. Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання Сторонами проектів та програм, узгоджених відповідно до положень цієї Угоди та не завершених на момент її припинення, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.
5. Ця Угода набирає чинності з дня її підписання, але не раніше її затвердження компетентними органами Сторін, і вступає в силу наступного дня, після її опублікування в Центральному реєстрі договорів, яким керує Управління Уряду Словацької Республіки.

Укладено та підписано у м. Ужгород 30.5.2023 року в шести примірниках, по три примірники отримує кожна Сторона. Кожен примірник містить українську та словацьку мовні версії, і обидві версії мають однакову юридичну силу та однаковий зміст.

в. р. Володимир ЧУБІРКО

голова

Закарпатської обласної ради

в. р. Штефан БЛЯК

заступник голови

Пряшівського самоврядного краю

Ця угода була опублікована: 7.6.2023

Ця угода вступає в силу з: 8.6.2023